

Zieva la festa es aunz la festa

Stimos indigens, stimos giasts, cheras Zuozingras e chers Zuozinghers

Scu nouv chanzlist da Zuoz am es que ün grand plaschair da preschanter quist'ediziu dal Zuozingher. Daspö principi settember 2019 am satisfo la lezcha scu mneder da l'administraziun cumünela ed eau m'allegr sün inscuters früttaivels culla populaziun ed ils giasts da Zuoz.

La sted 2019 d'eira ün temp da festa e da giubileums. 50 ans Concours Zuoz e 100 ans Lia Rumantscha restaron auncha lönych in memoria e sun la basa per ir inavaunt cun festas pü grandas eir regularmaing in avegnir. Zuoz ho musso la cumpetenzza per evenimaints pü grands ed eir la cumpetenzza dad esser ün osp excellent. Cul program d'activitads Zuoz 2025 as do la vschinauncha da Zuoz s'vess üna strategia e la via per ir inavaunt e's svilupper. Zuoz fo il pussibel per bivgnanter las proschas festas!

Il chalender d'evenimaints per l'inviern 2019/20 imprometta darcho üna buna mixtura dad evenimaints sportivs, inscuters culturels e tradiziunels ed eir üna spüerta per giuven e vegl. Eau'S invid da fer adöver da la spüerta vasta ed interessanta

Aunz las grandas festas in avegnir sun davaunt porta las festas da Nadel e la fin da l'an. Eau giavüs ch a tuots üna bella finischun, ün cumanzamaint dal nouv an cun success ed ün bun inviern in generel.

Fin bainbod
Patrick Steger, chanzlist cumünel



Nach der Feier ist vor der Feier

Geschätzte Einheimische, geschätzte Gäste, liebe Zuoznerinnen und Zuozner

Als neuer Gemeindegeschreiber von Zuoz ist es mir eine grosse Freude Ihnen die neue Ausgabe des Zuozinghers präsentieren zu dürfen. Seit anfangs September 2019 erfülle ich die Aufgabe als Leiter der Gemeindeverwaltung und ich freue mich auf schöne Begegnungen mit der Bevölkerung und den Gästen von Zuoz.

Der Sommer 2019 war eine Zeit der Feiern und Jubiläen. 50 Jahre Concours Zuoz und 100 Jahre Lia Rumantscha werden noch lange in Erinnerung bleiben und sind Ausgangspunkt, um auch in Zukunft regelmässig grössere Anlässe durchzuführen. Zuoz hat bewiesen, dass man imstande ist bedeutende Events zu realisieren und dass wir vorzügliche Gastgeber sind. Mit dem Aktionsprogramm 2025 gibt sich die Gemeinde Zuoz eine Strategie und damit die Richtung, wie es in Zukunft weitergehen und wie sich unser Dorf entwickeln soll.

Im Veranstaltungskalender für den Winter 2019/20 findet sich wieder ein erfreulicher Mix aus sportlichen, kulturellen und traditionellen Veranstaltungen für Jung und Alt. Ich lade Sie ein, das breite und interessante Angebot zu nutzen.

Vor den grossen Feierlichkeiten der Zukunft stehen das Weihnachtsfest und das Ende des Jahres vor der Türe. Ich wünsche allen einen schönen Abschluss, einen erfolgreichen Start ins neue Jahr und einen guten Winter.

Bis bald
Patrick Steger, Gemeindegeschreiber



Cheras Zuozingras, chers Zuozinghers Chers giasts

Il cussagl cumünel ed üna granda gruppa da persunas interessedas da la vschinauncha s'haun occupos i'l decuors da l'an passo da la strategia futura «Zuoz 2025». Quista as basa süil palperi da strategia «Zuoz 2020» scadiu e resguarda princips directivs ed imsüras da la «Strategia dal lö 2030» da la Regiun Malögia.

L'exposiziun da cooperaziun publica es gnida glivreda in october 2019. Las propostas ed ideas da valor, inoltredas da la populaziun, sun gnidas integredas i'l palperi.

In ün ulteriur pass as tratta que da sbasser l'otezza da svoul da quist palperi da strategia. A vain uossa pretais ün paquet d'imsüras concretas chi stu musser **effet al böt** a partir dals 1. schner 2020. Il cussagl cumünel ho approvu quist paquet d'imsüras e resguardo ils posts da preventiv necessariis i'l preventiv d'investiziuns. El cum-piglia üna granda quantited d'acziuns e d'instrumentaints chi servan ad augmanter la qualited da Zuoz a cuorta vista, a media vista scu eir a lungia vista.

Il program d'acziun «Zuoz 2025» es da chapir scu compass cump-lessiv pel svilup da la vschinauncha.

Ad es uossa noss'incumbenza da surpiglier respunsabilitied per realiser las imsüras. Nus vulains esser aviertis in tuot las direzziuns per infurmaziuns e propostas da la populaziun e da noss giasts.

Il cussagl cumünel Als
giavüscha ün bel temp a Zuoz.

Pel cussagl cumünel da Zuoz
Andrea Gilli, president cumünel

Liebe Zuoznerinnen und Zuozner Liebe Gäste

Der Gemeinderat und eine grosse Gruppe von Interessierten aus der Gemeinde haben sich im Laufe des letzten Jahres mit der zukünftigen Strategie «Zuoz 2025» befasst. Diese lehnt sich an das abgelaufene Strategiepapier «Zuoz 2020» und berücksichtigt Leitsätze und Massnahmen der regionalen «Standortstrategie 2030» der Region Maloja.

Die öffentliche Mitwirkungsaufgabe wurde im Oktober 2019 abgeschlossen. Die eingegangenen wertvollen Vorschläge und Ideen der Bevölkerung sind in das Papier eingeflossen.

In einem weiteren Schritt geht es darum die Flughöhe dieses Strategiepapiers zu senken. Gefordert ist nun ein konkretes Massnahmenpaket, welches ab dem 1.1.2020 **Wirkung im Ziel** zeigen muss. Der Gemeinderat hat dieses Massnahmenpaket abgesegnet und die erforderlichen Budgetposten im Investitionsbudget berücksichtigt. Es umfasst eine Vielzahl von Aktionen und Instrumenten, die der Qualitätssteigerung von Zuoz kurz-, mittel- bis langfristig dienen.

Das Aktionsprogramm «Zuoz 2025» ist als umfassender Kompass für die Entwicklung der Gemeinde zu verstehen. Es liegt nun an uns Verantwortung zu übernehmen um die Massnahmen umzusetzen. Dabei wollen wir für Hinweise und Vorschläge aus der Bevölkerung und von unseren Gästen in alle Richtungen offen sein.

Der Gemeinderat wünscht Ihnen eine schöne Zeit in Zuoz.

Für den Gemeinderat Zuoz
Andrea Gilli, Gemeindepräsident

Pusiziunamaint

Attributs e missivas

aviert.

Scu lö da vacanzas cun lungia tradiziun e lö da furmaziun da renom internaziunel essans nus a chesa our i'l muond. Nus ans preschantains a las chosas e sfidas in möd aviert, cun buonder e sainza pregüdizis e tscherchains il discuors activ.

dinamic.

Inragischos in noss'istorgia animeda, essans nus oblios a nos futur cumünaivel. Nus essans ün partenari efficiant e cumpetent per indigens e giasts e persvadains cun ser-vezzans na cumplichos e sün imsüra d'otischma qualited.

sgür da se stess.

La situaziun privilegieda in ün dals pü bels lös dal muond, noss'istorgia scu sedia da l'uvas-ch e scu chapitela da la val scu eir tradiziuns vivas e cultura rumauntscha vivida ans buolleschan daspö generaziuns. Sün que as basa nossa tenuta sgüra da nus stess ed optimistica.

genuin.

Cun la calma dals muntagnards fains nus frunt a l'activissem penetrant ed al bombardamaint cun stimul dals böts da vacanzas univer-sels. La vita alpina in vicinanza da la natüra ans perchüra da fosa generusited.

amiaivel.

Saja que l'indigen u il giast, tar nus es que adüna l'umaun chi sto i'l center. Perque ans inscuntrains nus adüna cordielmaing, aviertamaing e cun amiaivlezza genuina.

Positionierung

Attribute und Botschaften

weltoffen.

Als Ferienort mit langer Tradition und Bildungsstandort von internationalem Ruf sind wir in der Welt zu Hause. Wir stehen den Dingen und Herausforderungen stets neugierig, unvoreingenommen und offen gegenüber und suchen den aktiven Diskurs.

dynamisch.

Verwurzt in unserer bewegten Geschichte, sind wir der gemeinsamen Zukunft verpflichtet. Einwohnern und Gästen begegnen wir als effizienter und kompetenter Partner und überzeugen mit unkomplizierten, massgeschneider-ten Dienstleistungen von höchster Qualität.

selbstbewusst.

Die privilegierte Lage an einem der schönsten Flecken der Welt, unsere Geschichte als Bischofssitz und Tal-Hauptort sowie lebendige Traditionen und gelebte rätoromanische Kultur prägen uns seit Generationen. Auf ihnen gründet unsere selbstbewusste, optimistische Haltung.

bodenständig.

Dem schrillen Aktivismus und der Reizüberflutung globaler Ferienzele begegnen wir mit der Gelassenheit des Berglers. Das alpine Leben nah in der Natur bewahrt uns vor aufgesetztem Grossmut.

freundlich.

Ob Einheimischer oder Gast, bei uns steht der Mensch immer im Mittelpunkt. Deshalb begegnen wir uns stets herzlich, offen und mit echter Freundlichkeit.





100 ans Lia Rumantscha

Dals 1. als 18 avuost 2019 ho la Lia Rumantscha festagio sieu giubileum da 100 ans a Zuoz. Dürant ils dis da festival scu eir dürant ils dis cun program accumpagnand s'ho müdeda la vschinauncha da Zuoz cun sieu Plaz immez il vih in üna tribüna per la lingua e cultura rumantscha.

L'atmosfera luocha da quist inscunter e da las circa 5'000 visitaduras e visitaduors da tuot il Grischun e da la diaspora rumantscha conferman la decisiun da realiser il festival in ün lö. La düreda dal festival, cun ündesch dis tematics e quatter dis da program accumpagnand, ho pussibilito a bgeras personas interessedas da seguir il program.

Cun la vschinauncha da Zuoz ho la Lia Rumantscha gieu ün ferm partenari local.

Andreas Gabriel, mneder dal proget LR

100 Jahre Lia Rumantscha in Zahlen

- 1** Festivalort
(Zielpublika in Surselva, Mittelbünden, Chur, Restschweiz)
- 10** ausverkaufte
Theatervorstellungen
- 11** Festivalsage
- 26** Kantone
unterstützten das Jubiläum
- 80** Veranstaltungen
- 200** Zeitungsartikel
- 400** Teilnehmende
auf der Bühne
- 5'000** Besucherinnen
und Besucher
- 32'000** gedruckte
Programmhefte

Fotos Mayk Wendt





Foto Katja Stuppia

Concours Hippique Zuoz

Na be la lingua rumauntscha es gnida festageda quista sted, eir il Concours Hippique Zuoz ho pudieu festager sieu giubileum da 50 ans. Scu dal temp da la fundaziun es l'avertüra dal 50avel Concours Hippique gnida festageda commensuredamaing cun ün cortegi! Düraunt ils tschinch (!) dis da concurrenza sun gnies realisos 27 examens cun bod 1'500 starts – ün nouv record! Auncha mê nu s'haun participos tauntas amazonas e taunts chavalgiants a nos Concours.

Concours Hippique Zuoz

Aber nicht nur die Rätoromanische Sprache wurde diesen Sommer gefeiert, auch der Concours Hippique Zuoz durfte sein 50-jähriges Bestehen festlich begehen. Der Start zum 50. Concours Hippique wurde, wie zu Gründerzeiten, mit einem Umzug gebührend zelebriert! An den fünf (!) Wettkampftagen fanden 27 Prüfungen statt – mit beinahe 1'500 Starts ein neuer Rekord! Noch nie haben so viele Amazonen und Reiter an unserem Concours teilgenommen.

E causa cha que nu do duos sainza trais, vains nus pudieu salüder in settember a passa 300 magistras e magisters da skis da tuot la Svizra a la radunanza da delegios da Swiss Snowsports.

Foto Mario Curti



Und weil es keine zwei ohne drei gibt, durften wir im September über 300 Skilehrerinnen und Skilehrer aus der ganzen Schweiz zur Delegiertenversammlung Swiss Snowsports begrüßen.

Il Cor viril Guardaval Zuoz as preschainta

Il Cor viril Guardaval es gnieu fundo l'an 1946. Las provas haun lö la gövgia saira, cumainzan d'utuon e glivran cul concert da prümavaira, uschè cha da sted nu's es lio.

Il cor do daspö 73 ans concerts, as participescha a festas da chaunt districtuelas, chantunelas e federelas, chaunta a Silvester e per atempos o sül asil a Promulins, lavura tal marchu u «Zuoz in festa», la «Diagonela», eui. Cul guadagn fains viedis, scu p.ex. quist an ad Erding (foto).

29 commembers activs, da 34 ans insü, chauntan suot la bachetta dad Ariane Hasler. Tuot ils giuvens da la Plaiv chi chauntan gugent in cumpagnia sun bainvis, impustüt eir novs commembers!

Der Männerchor Guardaval Zuoz stellt sich vor

Der Männerchor Guardaval wurde im Jahre 1946 als Verein gegründet. Die Gesangsproben finden jeweils Donnerstag abends statt, beginnen im Herbst und enden mit dem Frühlingskonzert; im Sommer ist der Sänger nicht gebunden.

Seit 73 Jahren gibt der Chor Konzerte, beteiligt sich an Gesangsfesten des Bezirkes, des Kantons und der Eidgenossenschaft, singt an Silvester, für Betagte, im Altersheim und arbeitet beim Dorfmarkt, la «Diagonela», usw. Mit dem Reinertrag werden Reisen finanziert, wie z.B. 2019 zur Besichtigung der Brauerei in Erding (Foto). 29 Aktivmitglieder werden von Ariane Hasler dirigiert. Alle Jugendlichen der Plaiv, die gerne in Gesellschaft singen und insbesondere Neumitglieder sind herzlich willkommen! Giachem Bott, Aktuar



Zuozingher

Vus tgnais in maun l'ultim exemplar in quista fuorma (Zuoz 2020). Nus ans allegrains da Las/da'Ls pudair preschanter l'an chi vain ün «Zuozingher» ün pô different.

Dies ist die letzte Ausgabe in dieser Form (Zuoz 2020). Wir freuen uns, Ihnen nächstes Jahr einen etwas anderen Zuozingher präsentieren zu dürfen.

Impressum

Redacziun | Redaktion
Beat Gamper (b.gamper@zuoz.ch)

Concepziun | Konzeption
karo d-sign, S-chanf

Fotografias | Bildmaterial
Gemeinde Zuoz

Stampa | Druck
Gammeter Druck, 7500 San Murezzan



Art illa chapella San Bastiaun

Düraunt la stagiun d'inviern muossa la fundaziun per art contemporauna Parasol unit sieu seguond proget internaziunel a Zuoz. Illa chapella San Bastiaun vo il film da disegns animos The pure Necessity (La püra necessited) dal renumno artist belg David Claerbouts dals 22 december fin ils 7 marz adüna sanda e dumengia da las 16.00 fin 18.30. L'exposiziun vain curateda da Ziba Ardan, fundatura, mmedra artistica ed executiva da la fundaziun Parasol unit.

Kunst in der Kapelle San Bastiaun

Während der Wintersaison zeigt die Stiftung für zeitgenössische Kunst Parasol unit ihr zweites internationales Projekt in Zuoz. In der Kapelle San Bastiaun läuft der Animationsfilm «Die reine Notwendigkeit» vom belgischen Videokünstler David Claerbout vom 22. Dezember bis 7. März jeweils samstags und sonntags von 16.00 bis 18.30 Uhr. Die Ausstellung wird von Ziba Ardan kuratiert.